



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

### Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

**English:** Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday

**Time:** Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

**Time:** 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

## —★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

### ■ Insurance Card for National Health Insurance

By the end of October, the new insurance card for National Health Insurance will be sent for all the members in the household (green). It is valid from the day of arrival. The current card (brown) will not be valid from Nov. 1 (Wed.). Please discard it on your own.

**Inquiries:** Insurance Consultation Div. Tel. 06-6858-2301

### ■ Osaka Prefecture Public Housing

**Application requirements:** Those who live or work in Osaka Prefecture. There is a limit on income.

**Application forms available:** Oct. 2 (Mon.) - 16 (Mon.) 9:00 - 17:15

**Place:** Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg.2), Shonai Branch Office (in *Chocolat*), Shinsenri Branch Office, and Step.

**Apply:** Please send the application form by postal mail to Application Desk for Osaka Prefecture on or before Oct. 16 (Mon.)(Postmarked on the day). Also on the Prefecture's website.

**Inquiries:** Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2782

### とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

### ■ 国民健康保険の保険証を送ります

世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(緑色)を10月中に送ります。証は届いた日から使えます。

現在の保険証(茶色)は、11月1日(水)から使えません。各自で破棄してください。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

### ■ 府営住宅の入居者募集

**応募要件:** 府在住か在勤の人。所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 10月2日(月)~16日(月) 9:00~17:15

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ

**申し込み:** 10月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

## ■A Notification for Compulsory Education

A notification letter will be sent at the end of October to the parents/guardians of children, living in Toyonaka City, who will enter an elementary, junior high or compulsory education school next April.

If the child is entering a school other than the city's public school, please submit an entrance permit obtained from the school (the acceptance letter is not valid). Also, if the child is not entering the school designated on the notification (requirements applied), or hasn't made a resident registration with the current address, you have to go through a process (refer to the City's website).

To those whose child has foreign citizenship, an entrance information form will be sent. Please follow the prescribed procedures if he/she enters the public school, or if not, please send back the enclosed document after filling in the answers.

**Inquiries:** School and Students Health Div. Tel. 06-6858-2553

## ■Certified Kodomoen/Nursery School Application

Accepting new children for classes from April 2024.

**Eligibility:** Children from the age of 57 days to before 3 years old (certified as 3 go) and 3 years old and older before starting school (certified as 2 go)(age differs depending on the school) who live with the parents in Toyonaka City (resident registration required) and need nursery care due to the parents' work or illness.

For more details, refer to the information for the service. The information and the application forms are available at Child Rearing Benefits Div. and each public and private nursery care facility. The application forms only are available on the City's website.

**Apply:** Accepting anytime after the birth of the child. For the April start, you need to submit by Dec. 5 (Tue.) at Child Rearing Benefits Div.

**Inquiries:** Child Rearing Benefits Div. Tel. 06-6858-2252

## ■Vaccination for Japanese Encephalitis, Needed 4 Times

Vaccination for Japanese encephalitis needs to be taken 4 times. To those who missed the regular schedule, a special measure will be provided.

A notification (postcard-sized) has been sent to 4th graders and those who will be 4 years old and 18 years old this year. Please be sure to get the vaccination.

**Inquiries:** Health and Crisis Management Div. Tel. 06-6152-7329

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■Meet and Greet Soccer Event for Foreigners

**Time:** Oct. 14 (Sat.) 13:30 - 16:30 ※Cancelled in case of rain

**Contents:** Enjoy soccer with a former national soccer player, and deepen the exchange with the participants

**Eligibility:** Children and youth with foreign roots

**Capacity:** 40 people, first-come-first-served basis of the application

**Place:** Marinfood Toyonaka Multi Ground (Tokura-higashi 2-22-1)

**Apply:** Call or email to Toyonaka International Center in advance

**Inquiries:** Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343  
Email: atoms@a.zaq.jp

### ■Support Parenting Festival - Wakuwaku Land

**Time:** Oct. 28 (Sat.) 10:00 - 12:00

**Contents:** Craft area, story area, children's clothes reuse area and so on

**Eligibility:** Children from 0 years old to before starting school and the family

**Place:** Hosenka Senri Taiikukan (gymnasium)

**What to bring:** Indoor shoes

**Inquiries:** Hoppe Tel. 06-6852-5526

## ■小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付

豊中市に住民登録があり、来年4月に入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要で(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校の変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳細は市HP参照)。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

## ■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2024年4月からのクラスの園児を募集しています。

**対象:** 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目~3歳未満の3号認定の子どもと、3歳以上で未就学の2号認定の子ども(対象年齢は施設により異なる) 詳細は利用案内を参照。

利用案内・申込用紙(市HPでDL可)は子育て給付課、市立・民間の各保育施設で配布

**申し込み:** 出生後、随時受け付け。ただし、4月入所は12月5日(火)までに同課

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2252

## ■日本脳炎ワクチンは4回接種しましょう

日本脳炎ワクチンは、計4回の接種が必要です。接種機会を逃した人の特別措置も設けられています。

日本脳炎ワクチンは、計4回の接種が必要です。接種機会を逃した人の特別措置も設けられています。小学4年生と今年度4歳と18歳になる人へお知らせのはがきを送りました。対象の人は忘れずに接種しましょう。

**問い合わせ:** 健康危機対策課 ☎06-6152-7329

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人のためのサッカー交流会

**日時:** 10月14日(土) 13:30~16:30 ※雨天中止

**内容:** 元サッカー日本代表選手と一緒にサッカーを楽しみ、参加者同士で交流を深める。

**対象:** 外国にルーツを持つ子ども・若者

**定員:** 40人、申し込み先着順

**場所:** マリンフード豊中マルチグラウンド(利倉東2-22-1)

**申し込み:** 事前にとよなか国際交流センターに電話かメールで

**問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343 メール: atoms@a.zaq.jp

### ■子育て応援フェスタ

#### —みんなあつまれわくわくランド

**日時:** 10月28日(土) 10:00~12:00

**内容:** 製作コーナー、おはなしコーナー、子ども服リユースほか

**対象:** 0歳~未就学児と家族

**場所:** 豊泉家千里体育館

**持ち物:** 上靴

**問い合わせ:** ほっぺ ☎06-6852-5526



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记，可以收到本信息的英文版邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。英语：星期一、二、四、五 中文：星期三 时间：10:00~17:00 (12:00~13:00除外) ★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）星期一、二、四、五、六：中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）★节假日年末年初休息 时间：11:00~16:00 (可从右边的二维码进入访问该中心)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日 時間：とも10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「ETORE豊中」6F）では日本での生活について、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など）月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語（月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください）★祝日と年末年始は休み 時間：11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

本月信息

こんげつのおしらせ

■ 邮寄国民健康保险的保险证

10月份内，给每户所有投保人邮寄新保险证(绿色)。从收到日开始就可以使用。现在的保险证(茶色)从11月1日(星期三)开始不能使用。请各自销毁。 询问：保险咨询科 ☎06-6858-2301

■ 国民健康保険の保険証を送ります

世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(緑色)を10月中に送ります。証は届いた日から使えます。現在の保険証(茶色)は、11月1日(水)から使えません。各自で破棄してください。 問い合わせ：保険相談課 ☎06-6858-2301

■ 府营住宅招租

申请条件：在大阪府居住或工作的人。有收入限制。 申请单的发放日期及时间：10月2日(星期一)至16日(星期一)的9:00~17:15 申请单的发放地点：市住宅招租、管理中心(市政府第二厅舍)、庄内(霄克拉内)及新千里的各办事处、斯泰普。 申请：请于10月16日(星期一)(以邮戳日期为准)之前，给负责大阪府营住宅的迁入申报处邮寄申请单。也可以从大阪府的网页上申请。 询问：千里管理中心 ☎06-6155-2782

■ 府营住宅の入居者募集

応募要件：府在住か在勤の人。所得制限があります。 申込用紙の配布：10月2日(月)~16日(月) 9:00~17:15 配布場所：市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)、新千里的各出張所、すてつぷ 申し込み：10月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。 問い合わせ：千里管理センター ☎06-6155-2782

## ■中、小学、义务教育学校的就学通知书

有明年4月向进入丰中市市中、小学、义务教育学校的孩子家长，10月下旬将收到就学通知书。

进入市立以外的学校时，请提交该学校的入学许可书（合格通知不行）。另外，该通知书上记载的指定学校的变更（有条件）、或现住址没有办理居民登记时，需要办理手续（详情参照市网页）。

还有，给外国籍的孩子的监护人邮寄就学指南，希望到市立小学就学时请办理规定的手续，不希望时请填写信内的文件并寄回。

**询问：**学务保健科 ☎06-6858-2553

## ■认定儿童园、保育所招入园（所）儿童

招2024年4月开班的入园儿童。

**对象：**和家长一起住在丰中市（需办理了居民登记），家长因工作或生病等原因需要保育，出生后57天至不满3岁的认定为3号的孩子及3岁以上未就学的认定为2号的孩子（对象年龄根据设施不同）。详情请参照入所指南。入所指南、申请单（可从市HP下载）在育儿给付科、市立、民间各保育、教育设施发放。

**申请：**出生后，随时可以申请。但是，4月入所是在12月5日（星期二）之前在本科。

**询问：**育儿给付科 ☎06-6858-2252

## ■第4次日本脑炎疫苗接种

日本脑炎疫苗共计需要接种4次。还为错过接种机会者设有特别措施。

给小学4年级和今年4岁及18岁的人邮寄了通知明信片。符合者请不要忘了接种。

**询问：**健康危机对策科 ☎06-6152-7329

## —★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

### ■为外国人举办的足球交流会

**日期时间：**10月14日（星期六）13:30~16:30※雨天中止

**内容：**与原日本足球代表选手一起享受足球的乐趣，加深参加者之间的交流。

**对象：**祖籍在外国的孩子、年轻人

**定员：**40人，按报名先后顺序

**地点：**马林食品丰中多功能运动场（利仓东2-22-1）

**报名：**事先给丰中国际交流中心打电话或发邮件

**询问：**该中心 ☎06-6843-4343 邮箱：atoms@a.zaq.jp

### ■声援育儿大会大家聚会在令人兴奋的场地

**日期时间：**10月28日（星期六）10:00~12:00

**内容：**制作角、故事角、童装再利用等

**对象：**0岁至学龄前儿童及家属

**地点：**丰泉家千里体育馆

**携带物品：**鞋子

**询问：**“伙伴” ☎06-6852-5526

## ■小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付

豊中市に住民登録があり、来年4月に入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要です（合格通知不可）。また、通通知書に記載の指定学校の変更（条件あり）や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です（詳細は市HP参照）。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。

**問い合わせ：**学務保健課 ☎06-6858-2553

## ■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2024年4月からのクラスの園児を募集しています。

**対象：**市在住（要住民登録）の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目~3歳未満の3号認定の子と、3歳以上で未就学の2号認定の子（対象年齢は施設により異なる）詳細は利用案内を参照。

利用案内・申込用紙（市HPでDL可）は子育て給付課、市立・民間の各保育施設で配布

**申し込み：**出生後、随時受け付け。ただし、4月入所は12月5日（火）までに同課

**問い合わせ：**子育て給付課 ☎06-6858-2252

## ■日本脳炎ワクチンは4回接種しましょう

日本脳炎ワクチンは、計4回の接種が必要です。接種機会を逃した人の特別措置も設けられています。

小学4年生と今年度4歳と18歳になる人へお知らせのはがきを送りました。対象の人は忘れずに接種しましょう。

**問い合わせ：**健康危機対策課 ☎06-6152-7329

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人のためのサッカー交流会

**日時：**10月14日（土）13:30~16:30※雨天中止

**内容：**元サッカー日本代表選手と一緒にサッカーを楽しむ、参加者同士で交流を深める。

**対象：**外国にルーツを持つ子ども・若者

**定員：**40人、申し込み先着順

**場所：**マリノフード豊中マルチグラウンド（利倉東2-22-1）

**申し込み：**事前にとよなか国際交流センターに電話かメールで

**問い合わせ：**同センター ☎06-6843-4343 メール：atoms@a.zaq.jp

### ■子育て応援フェスタ

#### —みんなあつまれわくわくランド

**日時：**10月28日（土）10:00~12:00

**内容：**製作コーナー、おはなしコーナー、子ども服リユースほか

**対象：**0歳~未就学児と家族

**場所：**豊泉家千里体育館

**持ち物：**上靴

**問い合わせ：**ほっぺ ☎06-6852-5526



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다. 시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오. 영어:월·화·목·금요일 중국어:수요일 시간:10:00~17:00(12:00~13:00제외) ★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다. 영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐도요나카역앞「에프레도요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)

월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무

시간:11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■국민건강보험 보험증을 보냅니다.

세대 가입자 전원의 새 국민건강보험 피보험자증(초록색)을 10월 중에 보냅니다. 보험증은 받은 날부터 쓸 수 있습니다.

지금의 보험증(갈색)은 11월 1일 (수)부터 사용할 수 없습니다. 각자 파기해 주십시오.

문의: 보험상담과 ☎06-6858-2301

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■国民健康保険の保険証を送ります

世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(緑色)を10月中に送ります。証は届いた日から使えます。

現在の保険証(茶色)は、11月1日(水)から使えません。各自で破棄してください。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■부영주택 입주자 모집

응모요건: 오사카부에 살거나 근무하는 사람. 소득제한이 있습니다.

신청용지 배포: 10월 2일(월)~16일(월) 9:00~17:15

배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이(쇼코라 내), 신센리각 출장소, 스테프

신청: 10월 16일(월)(소인유효)까지 오사카부영주택 입주신청담당창구로 신청서를 보내주십시오. 부 홈페이지에서도 신청할 수 있습니다.

문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人. 所得制限があります.

申込用紙の配布: 10月2日(月)~16日(月) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 10月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

## ■초등·중학교·의무교육학교 취학통지서 송부

도요나카시에 주민등록이 있고, 내년 4월에 입학하는 자녀를 둔 보호자에게 10월 하순에 취학통지서를 보내드립니다.

시립 이외의 학교에 입학하는 경우는 그 학교의 입학허가서를 제출해 주십시오(합격통지서 불가). 또한 통지서에 기재된 지정학교 변경(조건 있음)이나, 현주소로 주민등록되어 있지 않은 경우 등도 신속이 필요합니다(상세한 것은 시 HP참조).

외국국적 아동은 취학안내를 보내드립니다. 시립 학교에 취학을 희망하는 경우는 소정의 수속을, 희망하지 않는 경우는 동봉한 서류에 회답하여 반송해 주십시오.

문의: 학무보건과 ☎06-6858-2553

## ■인정 어린이원·보육소 아동입소 신청

2024년 4월부터 시작되는 반의 원아를 모집하고 있습니다.

**대상:** 도요나카시에 살며(주민등록 필요), 보호자가 일이나 병 등으로 인해 보육이 필요한 생후 57일째~3세 미만의 3호 인정 아동, 3세 이상으로 미취학 2호 인정 아동(대상연령은 시설에 따라 다름). 상세한 것은 이용안내를 참조. 이용안내·신청용지(시 홈페이지에서 다운로드 가능)는 육아급부과, 시립·민간의 각 보육·교육시설에서 배포

**신청:** 출생후, 수시접수. 단, 4월 입소는 12월 5일(화)까지 육아급부과로.

문의: 육아급부과 ☎06-6858-2252

## ■일본뇌염 백신은 4회 접종합니다

일본뇌염 백신은 총 4회 접종이 필요합니다. 접종기회를 놓친 분께 특별조치도 실시합니다.

초등학교 4학년과 이번 연도에 4세와 18세가 되는 대상자에게 안내엽서를 보냈습니다. 대상이 되는 사람은 잊지 말고 접종하십시오.

문의: 건강위기대책과 ☎06-6152-7329

## —★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

### ■외국인을 위한 축구 교류회

**일시:** 10월 14일(토) 13:30~16:30 ※우천시 중지

**내용:** 전 축구 일본대표선수와 함께 축구를 즐기고 참가자들과 교류

**대상:** 외국에 뿌리를 둔 어린이·청소년

**정원:** 40명, 신청 선착순

**장소:** 마린푸드 도요나카 멀티 그라운드(도쿠라히가시2-22-1)

**신청:** 사전에 도요나카 국제교류 센터에 전화나 메일로

**문의:** 동 센터 ☎06-6843-4343 메일: atoms@a.zaq.jp

### ■육아응원페스티벌-모두 모여라 와쿠와쿠 랜드

**일시:** 10월 28일(토) 10:00~12:00

**내용:** 제작 코너, 이야기 코너, 아동복 리유즈 외

**대상:** 0세~미취학 아동과 가족

**장소:** 호우센카 센리 체육관

**준비물:** 실내용

**문의:** 홋베 ☎06-6852-5526

## ■小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付

豊中市に住民登録があり、来年4月に入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要です(合格通知不可)。また、通通知書に記載の指定学校の変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳細は市HP参照)。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

## ■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2024年4月からのクラスの園児を募集しています。

**対象:** 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目~3歳未満の3号認定の子どもと、3歳以上で未就学の2号認定の子ども(対象年齢は施設により異なる) 詳細は利用案内を参照。

利用案内・申込用紙(市HPでDL可)は子育て給付課、市立・民間の各保育施設で配布

**申し込み:** 出生後、随時受け付け。ただし、4月入所は12月5日(火)までと同課

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

## ■日本脳炎ワクチンは4回接種しましょう

日本脳炎ワクチンは、計4回の接種が必要です。接種機会を逃した人の特別措置も設けられています。

小学4年生と今年度4歳と18歳になる人へお知らせのはがきを送りました。対象の人は忘れずに接種しましょう。

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7329

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人のためのサッカー交流会

**日時:** 10月14日(土) 13:30~16:30 ※雨天中止

**内容:** 元サッカー日本代表選手と一緒にサッカーを楽しみ、参加者同士で交流を深める。

**対象:** 外国にルーツを持つ子ども・若者

**定員:** 40人、申し込み先着順

**場所:** マリンフード豊中マルチグラウンド(利倉東2-22-1)

**申し込み:** 事前にとよなか国際交流センターに電話かメールで

**問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343 メール: atoms@a.zaq.jp

### ■子育て応援フェスタ

#### —みんなあつまれわくわくランド

**日時:** 10月28日(土) 10:00~12:00

**内容:** 製作コーナー、おはなしコーナー、子ども服リユースほか

**対象:** 0歳~未就学児と家族

**場所:** 豊泉家千里体育館

**持ち物:** 上靴

**問い合わせ:** ほっぺ ☎06-6852-5526



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とも10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本語での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■Việc gửi thẻ bảo hiểm y tế quốc gia

Thẻ bảo hiểm y tế quốc gia mới (màu xanh lá cây) sẽ được gửi cho hộ gia đình đăng ký. Có thể dùng thẻ từ ngày nhận. Thẻ bảo hiểm y tế hiện tại (màu nâu) sẽ không thể sử dụng kể từ ngày 1 tháng 11 (thứ 4). Vui lòng các hộ gia đình tự hủy bỏ chúng.

Liên hệ: Phòng tư vấn bảo hiểm ☎06-6858-2301

■国民健康保険の保険証を送ります

世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(緑色)を10月9日に送ります。証は届いた日から使えます。現在の保険証(茶色)は、11月1日(水)から使えません。各自で破棄してください。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■Tim người thuê nhà cho dự án nhà ở do tỉnh quản lý

Điều kiện ứng tuyển: Là người đang sống hoặc đang làm việc tại Tỉnh. Người có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 2 tháng 10 (thứ 2) ~ ngày 16 (thứ 2) 9:00~17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố (Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), Shonai (trong shokora), các văn phòng chi nhánh của Shinsenri, Suteppu

Đăng ký: Hãy gửi giấy đăng ký đến ngày 16 tháng 10 (thứ 2) (dấu bưu điện có hiệu lực) qua đường bưu điện đến người phụ trách đăng ký của dự án cho thuê nhà ở do tỉnh quản lý ở cổng liên lạc. Có thể đăng ký từ Web của Tỉnh

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月2日(月)~16日(月) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 10月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

## ■Việc gửi thông báo đi học của các trường tiểu học, trung học cơ sở, trường phổ thông cơ sở giáo dục phổ thông bắt buộc

Với những gia đình có đăng ký cư trú tại thành phố Toyonaka, vào cuối tháng 10, chúng tôi sẽ gửi thông báo ghi danh cho người giám hộ của trẻ em có dự định nhập học vào tháng 4 năm sau. Trong trường hợp muốn nhập học vào một trường không phải trường do thành phố lập, cần phải nộp giấy phép nhập học của trường đó (không cần giấy thông báo đổ). Ngoài ra, nếu muốn thay đổi trường được chỉ định trong thông báo (có điều kiện) hoặc không có đăng ký cư trú tại địa chỉ hiện tại, cần phải thực hiện thủ tục (vui lòng xem chi tiết trên trang web của thành phố). Đối với phụ huynh của trẻ em có quốc tịch nước ngoài, sẽ được gửi hướng dẫn về việc nhập học. Trong trường hợp muốn con em mình nhập học vào trường do thành phố lập, thì cần phải thực hiện các thủ tục quy định, hoặc nếu không muốn, vui lòng điền thông tin cần thiết vào tài liệu kèm theo và gửi trả lại.

**Liên hệ:** Phòng giáo vụ và y tế ☎06-6858-2553

## ■Đơn xin nhập học của trẻ em cho các cơ sở giáo dục trẻ em và trường mẫu giáo được chứng nhận

Chúng tôi đang tìm học sinh mẫu giáo cho các lớp bắt đầu vào tháng 4 năm 2024.

**Đối tượng:** Trẻ sống với người giám hộ tại thành phố (cần đăng ký cư trú), cần có sự chăm sóc do vấn đề về công việc của cha mẹ hoặc do bệnh tật v.v. là các bé sinh được trên 57 ngày tuổi đến dưới 3 tuổi được chứng nhận loại 3, trẻ từ 3 tuổi trở lên không đi học được chứng nhận loại 2 (tùy theo cơ sở mà độ tuổi đối tượng là khác nhau) Để biết chi tiết, hãy tham khảo hướng dẫn áp dụng. Hướng dẫn áp dụng và đơn đăng ký (có thể tải xuống từ trang web của thành phố) được phân phát tại phòng trợ cấp chăm sóc trẻ em và các cơ sở chăm sóc trẻ em / giáo dục của thành phố / tư nhân.

**Đăng ký:** Được chấp nhận vào bất kỳ thời điểm nào sau khi sinh. Tuy nhiên, kỳ nhập học tháng 4 phải được nộp trước ngày 5 tháng 12 (thứ 3).

**Liên hệ:** Phòng trợ cấp chăm sóc trẻ em ☎06-6858-2252

## ■Tiêm vắc-xin viêm não Nhật Bản lần thứ 4

Vắc-xin viêm não Nhật Bản cần phải tiêm 4 lần. Đã được trang bị các biện pháp đặc biệt cho những người đã bỏ lỡ cơ hội tiêm chủng. Giấy thông báo đã được gửi cho học sinh tiểu học năm 4 và những bé đủ 4 tuổi và 18 tuổi trong năm nay. Xin vui lòng không quên tiêm chủng nếu bạn là đối tượng.

**Liên hệ:** Phòng đối ứng khủng hoảng bệnh tật ☎06-6152-7329

## —★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

### ■Giao lưu bóng đá dành cho người nước ngoài

**Ngày giờ:** Ngày 14 tháng 10 (thứ 7) 13:30~16:30 ※Hủy nếu trời mưa

**Nội dung:** Tham gia cùng các cựu cầu thủ đội tuyển bóng đá quốc gia Nhật Bản và cơ hội giao lưu với những người tham gia với nhau.

**Đối tượng:** Trẻ em và thanh niên có nguồn gốc nước ngoài.

**Số lượng tối đa:** 40 người, đăng ký theo thứ tự đến trước

**Địa điểm:** Sân bóng đá năng Marine Food Toyonaka (2-22-1 Tokura Higashi)

**Đăng ký:** Trước đó, vui lòng liên hệ với Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka qua điện thoại hoặc email.

**Liên hệ:** Trung tâm này ☎06-6843-4343 Email: atoms@a.zaq.jp

### ■ Mọi người tập trung tại vùng đất vui vẻ Ngày hội ủng hộ việc nuôi dạy trẻ

**Ngày giờ:** Ngày 28 tháng 10 (thứ 7) 10:00~12:00

**Nội dung:** Khu chế tác, khu tâm sự, tái sử dụng quần áo trẻ em v.v.

**Đối tượng:** Trẻ từ 0 tuổi ~ chưa nhập học và gia đình

**Địa điểm:** Nhà thể chất Toyozumiya Senri

**Vật mang theo:** Giày đi trong nhà

**Liên hệ:** Hoppe ☎06-6852-5526

## ■小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付

豊中市に住民登録があり、来年4月に入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要で(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校の変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要で(詳細は市HP参照)。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要な事項を記入し返送してください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

## ■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2024年4月からのクラスの園児を募集しています。

**対象:** 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目~3歳未満の3号認定の子どもと、3歳以上で未就学の2号認定の子ども(対象年齢は施設により異なる) 詳細は利用案内を参照。

利用案内・申込用紙(市HPでDL可)は子育て給付課、市立・民間の各保育施設で配布

**申し込み:** 出生後、随時受け付け。ただし、4月入所は12月5日(火)までと同課

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2252

## ■日本脳炎ワクチンは4回接種しましょう

日本脳炎ワクチンは、計4回の接種が必要です。接種機会を逃した人の特別措置も設けられています。

小学4年生と今年度4歳と18歳になる人へお知らせのはがきを送りました。対象の人は忘れずに接種しましょう。

**問い合わせ:** 健康危機対策課 ☎06-6152-7329

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人のためのサッカー交流会

**日時:** 10月14日(土)13:30~16:30※雨天中止

**内容:** 元サッカー日本代表選手と一緒にサッカーを楽しみ、参加者同士で交流を深める。

**対象:** 外国にルーツを持つ子ども・若者

**定員:** 40人、申し込み先着順

**場所:** マリンフード豊中マルチグラウンド(利倉東2-22-1)

**申し込み:** 事前にどなたも国際交流センターに電話かメールで

**問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343 メール: atoms@a.zaq.jp

### ■子育て応援フェスタ

#### —みんなあつまれわくわくランド

**日時:** 10月28日(土)10:00~12:00

**内容:** 製作コーナー、おはなしコーナー、子ども服リユースほか

**対象:** 0歳~未就学児と家族

**場所:** 豊泉家千里体育館

**持ち物:** 上靴

**問い合わせ:** ほっぺ ☎06-6852-5526



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.  
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

## Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

**Bahasa Inggris:** Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu

**Jadwal:** 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.  
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

**Jadwal:** 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

## —★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

### ■Kartu Asuransi Kesehatan akan Dikirim

Kartu Asuransi Kesehatan Nasional (berwarna hijau) untuk semua anggota keluarga yang sudah mendaftar akan dikirim dalam bulan 10. Kartu tersebut akan berlaku dari mulai tanggal kartu disampaikan.

Kartu yang lama (berwarna coklat) tidak akan berlaku mulai tanggal 1 Nov (hari Rabu). Kartu yang lama mohon dibuang oleh masing-masing pemilik.

**Nomor kontak :** Bagian Konsultasi Asuransi ☎06-6858-2301

### ■Pendaftaran Penyewa di Perumahan Prefektur Osaka

**Persyaratan pendaftaran :** Tinggal di prefektur Osaka atau bekerja di prefektur Osaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

**Penyebaran formulir pendaftaran :** 2 Oktober (Senin) - 16 Oktober (Senin) 9.00-17.15

**Lokasi :** Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2), Balai Kota Cabang Shonai (dalam Shocola), Cabang Shinsenri, STEP

**Pendaftaran :** Sampai dengan tanggal 16 Oktober (Senin)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

**Nomor kontak :** Senri Management Center ☎06-6155-2782

## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは 日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本語での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、メール、翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

### ■国民健康保険の保険証を送ります

世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(緑色)を10月中に送ります。証は届いた日から使えます。

現在の保険証(茶色)は、11月1日(水)から使えません。各自で破棄してください。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

### ■府営住宅の入居者募集

**応募要件:** 府在住か在勤の人。所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 10月2日(月)~16日(月) 9:00~17:15

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ

**申し込み:** 10月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

## ■Pengiriman Surat “Pemberitahuan Kehadiran Sekolah” Untuk Wali Murid SD, SMP dan sekolah wajib

Bagi wali murid anak yang terdaftar sebagai penduduk kota Toyonaka dan akan mendatangi SD, SMP atau sekolah wajib lain pada bulan April tahun depan, akan mendapat kiriman surat “Pemberitahuan Kehadiran Sekolah” pada akhir Bulan 10. Jika anak Anda tidak akan masuk sekolah umum di kota Toyonaka, mohon mengajukan surat “Penerimaan Sekolah” dari sekolah tersebut (Tidak boleh surat pemberitahuan kelulusan ujian masuk). Jika ada perubahan dari sekolah yang dicatat di surat pemberitahuan (ada syarat) atau Anda belum terdaftar sebagai penduduk kota Toyonaka dengan alamat yang sekarang, Anda perlu mengurus prosedur (untuk info selanjutnya silakan mengecek situs web kota Toyonaka).

Selain itu, surat panduan kehadiran ke sekolah akan dikirimkan kepada seluruh warga negara asing. Jika Anda ingin mendaftarkan Anak ke SD umum di kota Toyonaka, mohon untuk melakukan prosedur pengurusan di Balai Kota Toyonaka. Jika tidak ingin mendaftar, mohon mengisi pada formulir yang juga terlampir dalam surat yang kami kirimkan dan dikirim kembali.

**Nomor Kontak:** Departemen Pendidikan dan Kesehatan ☎06-6858-2553

## ■ Pendaftaran Penitipan Anak (Kodomoen dan Hoikusho)

Pendaftaran untuk kelas penitipan anak yang akan dimulai dari April tahun 2024 sudah mulai dibuka.

**Target:** Untuk anak berumur 57 hari – kurang dari 3 tahun (sertifikasi kategori 3), 3 tahun ke atas dan belum masuk sekolah (sertifikasi kategori 2), membutuhkan penitipan anak karena orang tua/wali yang tinggal di kota Toyonaka (perlu pendaftaran penduduk) sibuk bekerja atau sakit, dsb. (Umur anak tergantung peraturan dari setiap fasilitas.) Untuk info lebih lanjut, mohon cek panduan penggunaan. Panduan penggunaan dan formulir pendaftaran dapat diambil di Bagian Pengasuhan Anak di Balai Kota atau fasilitas-fasilitas penitipan anak yang dimiliki oleh pihak kota atau swasta. (Formulir juga tersedia di website Kota Toyonaka.)

**Pendaftaran:** Kapan saja setelah kelahiran anak. Namun, untuk kelas yang akan dimulai pada April tahun 2024, Anda harus mendaftar sebelum 5 Desember (Selasa) di Bagian Pengasuhan Anak.

**Nomor kontak:** Bagian Tunjangan Pengasuhan Anak ☎06-6858-2252

## ■Vaksin Ensefalitis Jepang Harus dilakukan 4 kali

Vaksin ensefalitis Jepang diperlukan 4 kali. Ada juga pengaturan khusus bagi mereka yang melewatkan kesempatan vaksin. Surat pengumuman sudah dikirim ke anak kelas 4 dan orang yang sudah berusia 4 tahun atau 18 tahun. Mohon untuk diperhatikan supaya tidak terlewat waktunya.

**Nomor kontak:** Bagian Manajemen Kesehatan dan Krisis ☎06-6152-7329

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■Pesta Sepak Bola untuk Warga Negara Asing

**Tanggal:** 14 Oktober (Sabtu) 13.30 - 16.30 ※Jika terjadi hujan maka acara dibatalkan

**Aktivitas:** Menikmati bermain sepak bola bersama dengan mantan pemain tim nasional agar supaya para peserta dapat bergaul dengan baik antara satu sama lain.

**Target:** Anak atau remaja yang berasal dari luar negeri.

**Kapasitas:** 40 orang. Penerimaan sesuai dengan urutan pendaftaran.

**Lokasi:** Multi Ground di Marinfood Toyonaka (Tokura Higashi 2-22-1)

**Pendaftaran:** Harus mendaftar sebelumnya melalui telepon atau e-mail ke Toyonaka Internasional Center

**Nomor kontak:** Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

Email : atoms@a.zaq.jp

### ■Pesta Dukungan Pengasuhan Anak - Mari kita berkumpul di Wakuwaku Land

**Tanggal:** 28 Oktober (Sabtu) 10.00 - 12.00

**Kegiatan:** Kerajinan tangan, mendongeng, pengumpulan pakaian anak2 yang bekas, dll.

**Target:** Anak berusia 0 tahun sampai usia sebelum masuk sekolah beserta orang tuanya

**Lokasi:** Gedung olahraga Housenka Senri

**Persiapan:** Sepatu indoor

**Nomor kontak:** Hoppe ☎06-6852-5526

## ■小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付

豊中市に住民登録があり、来年4月に入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要で（合格通知不可）。また、同通知書に記載の指定学校の変更（条件あり）や、現住所に住居登録がない場合なども手続きが必要です（詳細は市HP参照）。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

## ■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2024年4月からのクラスの園児を募集しています。

**対象:** 市在住（要住民登録）の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目～3歳未満の3号認定の子どもと、3歳以上で未就学の2号認定の子ども（対象年齢は施設により異なる）詳細は利用案内を参照。

利用案内・申込用紙（市HPでDL可）は子育て給付課、市立・民間の各保育施設で配布

**申し込み:** 出生後、随時受け付け。ただし、4月入所は12月5日（火）までに同課

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2252

## ■日本脳炎ワクチンは4回接種しましょう

日本脳炎ワクチンは、計4回の接種が必要です。接種機会を逃した人の特別措置も設けられています。

小学4年生と今年度4歳と18歳になる人へお知らせのしがきを送りました。対象の人は忘れずに接種しましょう。

**問い合わせ:** 健康危機対策課 ☎06-6152-7329

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人のためのサッカー交流会

**日時:** 10月14日（土）13:30～16:30※雨天中止

**内容:** 元サッカー日本代表選手と一緒にサッカーを楽しみ、参加者同士で交流を深める。

**対象:** 外国にルーツを持つ子ども・若者

**定員:** 40人、申し込み先着順

**場所:** マリンフード豊中マルチグラウンド（利倉東2-22-1）

**申し込み:** 事前にとよなか国際交流センターに電話かメールで

**問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343 メール : atoms@a.zaq.jp

### ■子育て応援フェスタ

#### —みんなあつまれわくわくランド

**日時:** 10月28日（土）10:00～12:00

**内容:** 製作コーナー、おはなしコーナー、子ども服リユースほか

**対象:** 0歳～未就学児と家族

**場所:** 豊泉家千里体育館

**持ち物:** 上靴

**問い合わせ:** ほつぺ ☎06-6852-5526



तोयोनाका नगरपालिका  
मासिक सूचना पत्र  
とよなかしからのお知らせ



नेपाली संस्करण/ネパール語版  
प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग 2023 अक्टोबर अंक  
発行: 豊中市人権政策課 2023年 10月号  
हरक महिनाको 1 तारिखमा प्रकाशन 毎月1日発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यू सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ । नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ । साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको चिन्हबाट, को चिन्हबाट रजिस्टर गरेमा हरेक महिना ई-मेल मार्फत पठाइनेछ ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

तोयोनाकामा विदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ । नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस् ।  
अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार  
समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)  
★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 ईमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यू सेन्टर (हान्ब्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ । (दाम्पत्य जीवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानबीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)  
सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ । पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ ।)

★सार्बजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ ।  
समय : 11:00~16:00  
(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दाय्याँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस् ।)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。  
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 ईमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कार्ड पठाइने

अक्टोबर महिनाको अन्त्यसम्ममा, परिवारका सबै सदस्यहरूको नयाँ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कार्ड (हरियो रंग) पठाइनेछ । कार्ड आइपुगेको दिनबाट प्रयोग गर्न सकिन्छ । हालको बीमा कार्ड (खैरो रंग) नोभेम्बर 1 तारिख (बुधबार) बाट मान्य हुदैन । उक्त कार्डलाई आफैले नष्ट गर्नुहोला ।

सोधपूछ: बीमा परामर्श शाखा ☎06-6858-2301

■ प्रिफेक्चरल आवास घर "फूएइ ज्यूताकु" भाडाको लागि खुला गरिएको बारेमा

आवेदन आवश्यकताहरू: प्रिफेक्चरमा बस्ने वा काम गर्ने व्यक्तिहरू । बार्षिक आयको सिमा तोकिएको छ ।

आवेदन फाराम बितरण: अक्टोबर 2 (सोम)~16 तारिख (सोम) 9:00~17:15

फाराम बितरण हुने स्थान: नगरिय आवास घर भाडा तथा व्यवस्थापन केन्द्र (नगरपालिकाको दोश्रो भवन), स्योनाइ (स्योकोरा भित्र), सिन सेनरीका शाखा कार्यालयहरू, सुतेप्पु

आवेदन अवधि: अक्टोबर 16 तारिख (सोम) (हुलाक छाप मान्य) सम्ममा आवेदन फारामलाई हुलाक मार्फत ओसाका प्रिफेक्चरल आवास घर आवेदन अफिसमा पठाउनुहोस् । ओसाका प्रिफेक्चरको वेबसाइटबाट पनि आवेदन भर्न सकिनेछ ।

सोधपूछ: सेनरी व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 国民健康保険の保険証を送ります

世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(緑色)を10月中に送ります。証は届いた日から使えます。

現在の保険証(茶色)は、11月1日(水)から使えません。各自で破棄してください。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■ 府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月2日(月)~16日(月) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨコラ)

内)、新千里の各出張所、すてつぷ

申し込み: 10月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

## ■ प्राथमिक तथा निम्न मा. बि., अनिवार्य शिक्षाका बिद्यालयहरुका बिद्यार्थी नामांकन सूचना पठाइने

तोयोनाका नगरपालिका (सि) मा निवास दर्ता भै, आगामि सालको अप्रिल महिनामा भर्ना हुन गैरहेका बालबालिका/विद्यार्थीहरुका अभिभावकहरुलाई अक्टोबर महिनाको अन्तिम तिर बिद्यार्थी नामांकन सूचना पठाइनेछ।

यदि नगरपालिकाको मातहतका सरकारी बाहेक अन्य बिद्यालयहरुमा भर्ना हुन लागेको खण्डमा, उक्त बिद्यालयको प्रवेश अनुमति पत्र पेश गर्नुपर्ने हुन्छ (पास भएको सूचना मान्य हुनेछैन)। थप रूपमा, उक्त अनुमति पत्रमा तोकिएको विद्यालय परिवर्तन (सर्तहरु लागू हुने) वा तपाईंको आफ्नो हालको ठेगानामा निवास दर्ता भएको छैन भने प्रक्रियाहरु पूरा गर्न आवश्यक पर्दछ (विस्तृत जानकारीको लागि नगरपालिकाको वेबसाइट हेर्नुहोस्)।

साथै, विदेशी बालबालिकाहरुका अभिभावकहरुलाई, बिद्यार्थी नामांकन गाइड पठाइनेछ। यदि नगरपालिकाको मातहतका सरकारी बिद्यालयमा जाने हो भने, निर्धारित प्रक्रियाहरु पूरा गरि, तथा, जान नचाहेको खण्डमा, सूचना पत्रसंगै पठाइएका कागजपत्रलाई भरेर पुन फिर्ता पठाउनुहोला।

**सोधपुछ:** शैक्षिक मामिला तथा स्वास्थ्य शाखा ☎06-6858-2553

## ■ अधिकृत बाल उद्यान केन्द्र/नर्सरी स्कुलहरुमा बच्चा भर्नाको लागि आवेदन खुला

2024 सालको अप्रिल महिनाबाट सुरु हुने कक्षाहरुको लागि भर्ना खुला गरिएको छ।

**लक्षित बालबालिका:** तोयोनाकामा आफ्ना आमाबुबासँग बस्ने (निवास दर्ता भएको हुनुपर्ने) र अभिभावकको काम वा बिरामीको कारण बाल हेरचाह चाहिने 57 दिनदेखि 3 वर्षभन्दा कम उमेरका श्रेणी 3 का अधिकृत बालबालिका, तथा 3 वर्ष भन्दा माथि बिद्यालय भर्ना नभैसकेका उमेर समूहका श्रेणी 2 का अधिकृत बालबालिका। (बच्चा राख्ने ठाँउ अनुसार लक्षित उमेर समूह फरक हुनसक्छ)

थप जानकारीको लागि, उपयोग गाइड हेर्नुहोला। उपयोग गाइड र आवेदन फाराम (नगरपालिकाको वेबसाइटबाट डाउनलोड गर्न सकिन्छ) बाल हेरचाह लाभ शाखा या नगरिय/निजी नर्सरी स्कुल/शैक्षिक सुविधा प्रदान गर्ने ठाँउहरुमा वितरण गरिन्छ।

**आवेदन:** जन्म पश्चात् कुनै पनि समयमा स्वीकृत हुने। यद्यपि, अप्रिल महिनाको भर्नाको लागि डिसेम्बर 5 (मंगल) भित्र बुझाउनुपर्नेछ।

**सोधपुछ:** बाल हेरचाह लाभ शाखा ☎06-6858-2252

## ■ जापानीज इन्सेफलाईटिस (जेइ) खोप ४ पटक लगाऔ

जापानी इन्सेफलाईटिस खोप कुल चार डोज लगाउनु आवश्यक छ। खोप लगाउने अवसर गुमाउनेहरुका लागि पनि विशेष उपायहरु अपनाइएका छन्।

प्राथमिक बिद्यालयका 4 कक्षाका बिद्यार्थीहरु र यो साल 4 वर्ष र 18 वर्ष पुग्ने व्यक्तिहरुलाई नोटिस-कार्ड पठाईएको छ। लक्षित व्यक्तिहरुले नबिर्सिकन खोप लगाऔ।

**सोधपुछ:** स्वास्थ्य संकट रोकथाम शाखा ☎06-6152-7329

## —★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

### ■ विदेशीहरुका लागि फुटबल अन्तरक्रिया कार्यक्रम

**मिति र समय:** अक्टोबर 14 तारिख (शनि) 13:30-16:30 \*पनि परेमा रद्द

**बिषयवस्तु:** पूर्व जापानी राष्ट्रिय फुटबल खेलाडीहरुसँग फुटबल खेलेर मनोरन्जन लिने, तथा सहभागीहरु बीच अन्तरक्रिया गर्ने

**लक्षित व्यक्तिहरु:** विदेशी रुट भएका बालबालिका तथा युवाहरु

**क्षमता:** 40 जना, पहिला आउनलाई पहिलो सेवाको आधारमा

**स्थान:** मारिन फूड तोयोनाका मल्टि ग्राउन्ड (2-22-1 Tokura Higashi)

**आवेदन:** तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रलाई अग्रिम कल वा इमेल गर्ने

**सोधपुछ:** तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343

इमेल: atoms@a.zaq.jp

### ■ बाल हेरचाह समर्थन फेस्टिवल 'मित्रा आचूमारे वाकुवाकु ल्याण्ड'

**मिति र समय:** अक्टोबर 28 तारिख (शनि) 10:00-12:00

**बिषयवस्तु:** रचनात्मक कर्नर, कुराकानी कर्नर, बच्चाहरुको रि-यूज कपडा आदि।

**लक्षित व्यक्तिहरु:** 0 वर्ष बाट प्रिस्कूलका बच्चाहरु र उनीहरुका परिवारहरु

**स्थान:** होउसेनका सेनरि थाइइकुकान

**ल्याउनु पर्ने कुरा:** जिम हल भित्र लगाउने जुता

**सोधपुछ:** होप्पे ☎06-6852-5526

## ■ 小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付

豊中市に住民登録があり、来年4月に入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要で(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校の変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要で(詳細は市HP参照)。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

## ■ 認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2024年4月からのクラスの園児を募集しています。

**対象:** 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育が必要とする生後57日目～3歳未満の3号認定の子どもと、3歳以上で未就学の2号認定の子ども(対象年齢は施設により異なる) 詳細は利用案内を参照。

利用案内・申込用紙(市HPでDL可)は子育て給付課、市立・民間の各保育施設で配布

**申し込み:** 出生後、随時受け付け。ただし、4月入所は12月5日(火)までに同課

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2252

## ■ 日本脳炎ワクチンは4回接種しましょう

日本脳炎ワクチンは、計4回の接種が必要です。接種機会を逃した人の特別措置も設けられています。

小学4年生と今年度4歳と18歳になる人へお知らせのはがきを送りました。対象の人は忘れずに接種しましょう。

**問い合わせ:** 健康危機対策課 ☎06-6152-7329

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 外国人のためのサッカー交流会

**日時:** 10月14日(土) 13:30~16:30 ※雨天中止

**内容:** 元サッカー日本代表選手と一緒にサッカーを楽しみ、参加者同士で交流を深める。

**対象:** 外国にルーツを持つ子ども・若者

**定員:** 40人、申し込み先着順

**場所:** マリンフード豊中マルチグラウンド(利倉東2-22-1)

**申し込み:** 事前にとよなか国際交流センターに電話かメールで

**問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343 メール: atoms@a.zaq.jp

### ■ 子育て応援フェスタ

#### —みんなあつまれわくわくランド

**日時:** 10月28日(土) 10:00~12:00

**内容:** 製作コーナー、おはなしコーナー、子ども服リユースほか

**対象:** 0歳~未就学児と家族

**場所:** 豊泉家千里体育館

**持ち物:** 上靴

**問い合わせ:** ほっぺ ☎06-6852-5526



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの お知らせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ

発行: 豊中市人権政策課 2023年 10月号

ตีพิมพ์ทุกวันที 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。 豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการล่ามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้ ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่หยุด ภาษาจีน: วันพุธ เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.) \*สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

\* โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。 市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。 英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日 時間: とも10:00~17:00(12:00~13:00を除く) \*ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

\* 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。 英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอทีเอะ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่หยุด ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรดเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์) \*หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี เวลา: 11.00-16.00 น. (ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など) 月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください) \*祝日と年末年始は休み 時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

\* ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

\* お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■ จัดส่งบัตรประกันของประกันสุขภาพแห่งชาติ

■ 国民健康保険の保険証を送ります

ภายในเดือนตุลาคมนี้ จะมีการส่งบัตรประกันสุขภาพแห่งชาติบัตรใหม่ (สีเขียว) ให้กับสมาชิกทุกคนในครัวเรือนที่ได้สมัครประกันไว้ บัตรสามารถใช้งานได้ตั้งแต่วันที่บัตรส่งถึง ส่วนบัตรปัจจุบัน (สีน้ำตาล) จะหมดอายุการใช้งานตั้งแต่วันที่ 1 พฤศจิกายนนี้ กรุณาทำลายทิ้งตามความเหมาะสม ติดต่อสอบถาม : แผนกปรึกษาประกัน (โฮเค็งโชดังคะ) ☎06-6858-2301

世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(緑色)を10月中に送ります。証は届いた日から使えます。現在の保険証(茶色)は、11月1日(水)から使えません。各自で破棄してください。問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■ รับสมัครผู้เข้าอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัดโอซากา

■ 府営住宅の入居者募集

เงื่อนไขการสมัคร : เป็นผู้ที่อาศัยหรือทำงานในจังหวัดโอซากา และมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข แจกใบสมัคร : ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 2 ถึงวันจันทร์ที่ 16 ต.ค. 9:00-17:15 สถานที่แจก : ศูนย์รับสมัครและดูแลอพาร์ทเมนต์ของเมือง (ตึก 2 ที่ว่าการเมือง), ที่ว่าการสาขาไซโน (ภายในไซโคลา), ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ, สเด็ปริสสมัคร : กรุณาส่งใบสมัครทางไปรษณีย์ มายังเคาน์เตอร์รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัดโอซากา ภายในวันจันทร์ที่ 16 ต.ค. (นับตามตราประทับ) หรือสมัครทางโฮมเพจของจังหวัดโอซากา ติดต่อสอบถาม : ศูนย์ดูแลเซ็นริ (เซ็นริคังริเซ็นเตอร์) ☎06-6155-2782

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。申込用紙の配布: 10月2日(月)~16日(月) 9:00~17:15 配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨコウ内)、新千里の各出張所、すてっぷ 申し込み: 10月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

## ■ส่งจดหมายแจ้งเข้าเรียนโรงเรียนประถม มัธยมต้น และโรงเรียนการศึกษาภาคบังคับ

ในช่วงปลายเดือนตุลาคม จะมีจดหมายแจ้งเข้าเรียนส่งถึงผู้ปกครองของเด็กและนักเรียนที่มีกำหนดเข้าเรียนในเดือนเมษายนปีหน้าและมีทะเบียนบ้านอยู่ในเทศบาลเมืองโทโยนาคะ

หากประสงค์จะเข้าเรียนในโรงเรียนอื่นที่ไม่ใช่โรงเรียนเทศบาล ต้องยื่นแสดงใบอนุญาตเข้าเรียน (นิวกาศเคียวคะโงะ) ของโรงเรียนนั้น ๆ (ใช้หนังสือแจ้งผลการสอบเข้ายื่นแทนไม่ได้) นอกจากนี้ หากต้องการเปลี่ยนโรงเรียนที่ได้กำหนดไว้ในจดหมายแจ้งเข้าเรียน (มีเงื่อนไข) หรือมีทะเบียนบ้านไม่ตรงตามที่อยู่ปัจจุบัน จำเป็นจะต้องติดต่อดำเนินการเพิ่มเติม (ตรวจสอบรายละเอียดในโฮมเพจของเทศบาล)

อนึ่ง จะมีเอกสารแนะนำการเข้าเรียนส่งถึงท่านผู้ปกครองของเด็กต่างสัญชาติ หากประสงค์จะเข้าเรียนโรงเรียนเทศบาล กรุณาติดต่อดำเนินการเรื่องตามขั้นตอนที่กำหนด หากไม่ประสงค์จะเข้าเรียน กรุณากรอกข้อมูลที่เป็นในเอกสารที่อยู่ในซองเดียวกันแล้วส่งกลับ

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกฝ่ายการศึกษาและอนามัย (กะคุมโฮเค็งคะ)  
☎06-6858-2553

## ■เปิดรับสมัครเข้าศูนย์ดูแลเด็กเล็ก (โคโดโมะเอ็นและโฮอิคุโงะ)

รับสมัครเด็กในแต่ละคลาสที่จะเริ่มเรียนตั้งแต่เมษายน 2024

**คุณสมบัติ:** เด็กที่ผู้ปกครองอาศัยอยู่ในเมือง (ต้องมีทะเบียนบ้าน) และมีความจำเป็นต้องฝากเลี้ยงดู เนื่องจากผู้ปกครองต้องทำงานหรือเจ็บป่วย ซึ่งเด็กที่มีอายุตั้งแต่ 57 วัน ถึงไม่เกิน 3 ปี จะได้รับการรับรองเป็นเบอร์ 3 (ซึ่งโกนินเท) ส่วนเด็กที่อายุมากกว่า 3 ปีแต่ยังไม่เข้าเรียนประถมศึกษาก็จะถูกรับรองเป็นเบอร์ 2 (ข้อกำหนดเรื่องอายุอาจจะแตกต่างกันไปตามสถานศึกษา) รายละเอียดโปรดตรวจสอบจากเอกสารแนะนำการให้บริการ ซึ่งเอกสารแนะนำการให้บริการและใบสมัคร สามารถรับได้ที่แผนกเงินช่วยเหลือเลี้ยงดูเด็ก (โคโซดาเตะคิวฟุคะ) หรือสถานศึกษาและศูนย์ดูแลเด็กต่าง ๆ ทั้งรัฐและเอกชน (สามารถดาวน์โหลดจากโฮมเพจของเทศบาลได้)

**การสมัคร:** รับสมัครตลอดตั้งแต่บุตรถือกำเนิด แต่หากต้องการเริ่มฝากในเดือนเมษายน ต้องยื่นเรื่องภายในวันอังคารที่ 5 ธันวาคมที่แผนกเงินช่วยเหลือเลี้ยงดูเด็ก

**ติดต่อสอบถาม:** แผนกเงินช่วยเหลือเลี้ยงดูเด็ก (โคโซดาเตะคิวฟุคะ)  
☎06-6858-2252

## ■โปรดเข้ารับการฉีดวัคซีนโรคไข้วสมองอีกเสบเจอีครั้งที่ 4

วัคซีนโรคไข้วสมองอีกเสบเจอี (นิสุงโนเอ็น) จำเป็นต้องได้รับการฉีดรวมทั้งหมด 4 ครั้ง อีกทั้งจะมีการจัดพิเศษให้ผู้ที่พลาดรอบการฉีดไปมารับวัคซีนจะมีการส่งไปรษณียบัตรแจ้งไปยังนักเรียนชั้น ป. 4 และเด็กที่มีอายุ 4ปี และ 18 ปีในปีการศึกษานี้ ผู้ที่เข้าข่ายกรุณาอย่าลืมไปเข้ารับวัคซีน

**ติดต่อสอบถาม:** แผนกมาตรการรับมืออันตรายด้านสุขภาพ (เคงโคคิโคโทซาคุคะ) ☎06-6152-7329

## ■小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付

豊中市に住居登録があり、来年4月に入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要で(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校の変更(条件あり)や、現住所に住居登録がない場合なども手続きが必要で(詳細は市HP参照)。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要な事項を記入し返送してください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

## ■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2024年4月からのクラスの園児を募集しています。

**対象:** 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育が必要とする生後57日目〜3歳未満の3号認定の子どもと、3歳以上で未就学の2号認定の子ども(対象年齢は施設により異なる) 詳細は利用案内を参照。

利用案内・申込用紙(市HPでDL可)は子育て給付課、市立・民間の各保育施設で配布

**申し込み:** 出生後、随時受け付け。ただし、4月入所は12月5日(火)までと同課

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2252

## ■日本脳炎ワクチンは4回接種しましょう

日本脳炎ワクチンは、計4回の接種が必要です。接種機会を逃した人の特別措置も設けられています。

小学4年生と今年度4歳と18歳になる人へお知らせのはがきを送りました。対象の人は忘れずに接種しましょう。

**問い合わせ:** 健康危機対策課 ☎06-6152-7329

## —★—★—★— กิจกรรม —★—★—★—

### ■กิจกรรมแลกเปลี่ยนเล่นฟุตบอลเพื่อชาวต่างชาติ

**วันเวลา:** วันเสาร์ที่ 14 ตุลาคม 13:30~16:30 ※ยกเลิกหากฝนตก

**เนื้อหา:** เพลิดเพลินเล่นฟุตบอลกับอดีตนักฟุตบอลทีมชาติญี่ปุ่น กระชับมิตรในหมู่ผู้ร่วมกิจกรรม

**คุณสมบัติ:** เด็กและเยาวชนที่มีเชื้อสายต่างประเทศ

**จำนวนคน:** จำกัด 40 ราย ตามลำดับก่อนหลัง

**สถานที่:** มารินฟู้ดโทโยนาคะมัลติกราวนด์ (โทคุระฮิงาชิ 2-22-1)

**วิธีสมัคร:** สมัครล่วงหน้าทางโทรศัพท์หรืออีเมลมาที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

**ติดต่อสอบถาม:** ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343

อีเมล: atoms@a.zaq.jp

### ■งานเฟสตัดแม่และเด็ก รวมพลังกำลังใจให้กัน (โคโซดาเตะโอเอ็นเฟสตัด่า มินนาอัสึมาเรวาคูวาคุลันโตะ)

**วันเวลา:** วันเสาร์ที่ 28 ตุลาคม 10:00~12:00

**เนื้อหา:** มุมงานประดิษฐ์, มุมพูดคุย, จำหน่ายเสื้อผ้าเด็กมือสอง เป็นต้น

**คุณสมบัติ:** เด็กอายุ 0 ขวบจนถึงวัยก่อนเข้าเรียนชั้นประถมและครอบครัว

**สถานที่:** สนามกีฬาในร่ม โสเซ็นคะเซ็นริโทอิคคัง

**สิ่งที่ต้องเตรียม:** รองเท้าสำหรับใส่เล่นกีฬาในร่ม (วาคาคูลัน)

**ติดต่อสอบถาม:** สปเปะ ☎06-6852-5526

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人のためのサッカー交流会

**日時:** 10月14日(土)13:30~16:30※雨天中止

**内容:** 元サッカー日本代表選手と一緒にサッカーを楽しみ、参加者同士で交流を深める。

**対象:** 外国にルーツを持つ子ども・若者

**定員:** 40人、申し込み先着順

**場所:** マリンフู้ด豊中マルチグラウンド (利倉東2-22-1)

**申し込み:** 事前にとよなか国際交流センターに電話かメールで

**問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343 メール: atoms@a.zaq.jp

### ■子育て応援フェスタ

#### —みんなあつまれわくわくランド

**日時:** 10月28日(土)10:00~12:00

**内容:** 製作コーナー、おはなしコーナー、子ども服リユースほか

**対象:** 0歳~未就学児と家族

**場所:** 豊泉家千里体育館

**持ち物:** 上靴

**問い合わせ:** ほつべ ☎06-6852-5526



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

こんげつのお知らせ

Envío de la tarjeta de asegurado del Seguro de Salud Nacional

Durante el mes de octubre, se enviará la nueva tarjeta de asegurado (de color verde) a todos los afiliados. Se puede usar desde el día que la reciba. La actual tarjeta (de color marrón) ya no se podrá usar a partir del miércoles 1 de noviembre. Deshágase de ella por favor.

Informes: Sec. de Consulta de Seguros ☎06-6858-2301

国民健康保険の保険証を送ります

世帯の加入者全員の新しい国民健康保険被保険者証(緑色)を10月中に送ります。証は届いた日から使えます。

現在の保険証(茶色)は、11月1日(水)から使えません。各自で破棄してください。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Requisitos: Vivir o trabajar en la prefectura de Osaka. Hay limite de ingresos para aplicar.

Repartic. de solicitudes: Desde el lunes 2 hasta el lunes 16 de octubre, 9:00 - 17:15.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Segundo Edificio del municipio), sucursal de Shonai (dentro de ShoColla), sucursal de Shinsenri y Step.

Como aplicar: Envíe el formulario a la Ventanilla para Inscripciones de las Viviendas Administradas por la Prefectura de Osaka hasta el lunes 16 de octubre (válido también con sello postal del mismo día). También puede aplicar desde la página web de la prefectura de Osaka.

Informes: Centro de Administración Senri ☎06-6155-2782

府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か通勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 10月2日(月)~16日(月) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)、新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 10月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込書を郵送してください。府HPからも申し込みできます。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

## ■ Envío del aviso para inscripción a la primaria, secundaria o escuelas de educación obligatoria

Los avisos de matriculación escolar se enviarán a fines de octubre a los padres de los niños y alumnos empadronados en Toyonaka que vayan a empezar el colegio el próximo mes de abril.

Si se va a matricular en una escuela no municipal, debe presentar una carta de aceptación de dicha escuela (no el aviso de admisión). También se requieren trámites si hay cambios en las escuelas designadas que figuran en la misma notificación (se aplican condiciones), o si el residente no está registrado en la dirección actual (véase la página web de la ciudad para más detalles).

Los padres de niños con nacionalidad extranjera recibirán una guía de inscripción escolar. Si desea asistir a una escuela municipal, haga los trámites correspondientes; en caso contrario, rellene y devuelva el formulario adjunto.

**Informes:** Sección de Asuntos Académicos y Salud ☎06-6858-2553

## ■ Convocatoria en Nintei-Kodomoen (CEICE) y guarderías municipales

Se convocan niños para las clases desde abril del 2024.

**Orientado a:** Niños mayores de 57 días de nacidos y menores de 3 años con categoría 3; o niños mayores de 3 años hasta preescolar de categoría 2 (la edad permida varia de acuerdo al lugar), cuyos padres o tutores actualmente viven (empadronamiento necesario) en Toyonaka, y que necesiten cuidado por motivo de enfermedad o trabajo de los padres o tutores. Para más detalles véase la guía de uso. La guía de uso y formularios (también se pueden descargar desde la página web de Toyonaka) se reparten en la Sec. de Subvención y Crianza, y también en las instalaciones de educación y guarderías municipales y privadas correspondientes.

**Solicitudes:** Se reciben las solicitudes en cualquier momento después del parto. Sin embargo si desea entrar desde abril, hacer la solicitud hasta el martes 5 de diciembre en la sección mencionada.

**Informes:** Sec.de Subvención y Crianza ☎06-6858-2252

## ■ A recibir las 4 dosis para la encefalitis japonesa

Se necesitan un total de cuatro dosis de la vacuna contra la encefalitis japonesa. También se prevén medidas especiales para quienes no hayan podido vacunarse.

Se han enviado postales de notificación a los alumnos de cuarto año de primaria y a los que cumplen 4 y 18 años este año. No se olvide de vacunarse si está apto para ello.

**Informes:** Sec. de Salud y Manejo de Crisis ☎06-6152-7329

## —★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

### ■ Encuentros de intercambio de fútbol para extranjeros

**Fecha y hora:** Sábado 14 de octubre, 13:30 - 16:30 \*Si llueve se suspende

**Contenido:** Disfrutar jugando al fútbol con ex jugadores de la selección japonesa y profundizar en los intercambios con otros participantes.

**Orientado a:** Niños y jóvenes con raíces extranjeras

**Vacantes:** 40 personas, por orden de solicitud.

**Lugar:** Multicampo Marinfood Toyonaka (Tokurahigashi 2-22-1)

**Solicitudes:** Llame o envíe un correo electrónico al Centro Internacional de Toyonaka con antelación.

**Informes:** En el mismo Centro ☎06-6843-4343

E-mail: atoms@a.zaqa.jp

### ■ Festival de apoyo a la crianza de niños

#### — A juntarnos en Waku Waku Land

**Fecha y hora:** Sábado 28 de octubre, 10:00 - 12:00

**Contenido:** Rincón de producción, rincón de cuentos, reutilización de ropa infantil, etc.

**Orientado a:** Niños de 0 años a preescolar, con sus familias.

**Lugar:** Gimnasio Hosenka Senri

**Traer:** Zapatillas (uwagutsu).

**Informes:** Hoppe ☎06-6852-5526

## ■ 小・中学校・義務教育学校の就学通知書を送付

豊中市に住民登録があり、来年4月に入学予定の児童・生徒の保護者に、10月下旬に就学通知書を送ります。

市立以外の学校へ入学する場合は、その学校の入学許可書の提出が必要で(合格通知不可)。また、同通知書に記載の指定学校の変更(条件あり)や、現住所に住民登録がない場合なども手続きが必要です(詳細は市HP参照)。

なお、外国籍の子どもの保護者には、就学案内を送付します。市立学校へ就学を希望する場合は所定の手続きを、希望しない場合には同封の書類に必要事項を記入し返送してください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

## ■ 認定こども園・保育所の児童入所申し込み

2024年4月からのクラスの園児を募集しています。

**対象:** 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日目～3歳未満の3号認定の子どもと、3歳以上で未就学の2号認定の子ども(対象年齢は施設により異なる) 詳細は利用案内を参照。

利用案内・申込用紙(市HPでDL可)は子育て給付課、市立・民間の各保育施設で配布

**申し込み:** 出生後、随時受け付け。ただし、4月入所は12月5日(火)までに同課

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2252

## ■ 日本脳炎ワクチンは4回接種しましょう

日本脳炎ワクチンは、計4回の接種が必要です。接種機会を逃した人の特別措置も設けられています。

小学4年生と今年度4歳と18歳になる人へお知らせのはがきを送りました。対象の人は忘れずに接種しましょう。

**問い合わせ:** 健康危機対策課 ☎06-6152-7329

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 外国人のためのサッカー交流会

**日時:** 10月14日(土) 13:30～16:30※雨天中止

**内容:** 元サッカー日本代表選手と一緒にサッカーを楽しみ、参加者同士で交流を深める。

**対象:** 外国にルーツを持つ子ども・若者

**定員:** 40人、申し込み先着順

**場所:** マリンフード豊中マルチグラウンド(利倉東2-22-1)

**申し込み:** 事前にとよなか国際交流センターに電話かメールで

**問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343 メール: atoms@a.zaqa.jp

### ■ 子育て応援フェスタ

#### — みんなあつまれわくわくランド

**日時:** 10月28日(土) 10:00～12:00

**内容:** 製作コーナー、おはなしコーナー、子ども服リユースほか

**対象:** 0歳～未就学児と家族

**場所:** 豊泉家千里体育館

**持ち物:** 上靴

**問い合わせ:** ほっぺ ☎06-6852-5526